

Date: Tuesday, 11 May 1999 – No. 28

Heure: Two o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

---

The Assembly was called to order at 2.02 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 30 An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions.

The motion was carried.

---

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 35 An Act to amend the Agricultural Merit Act.

The motion was carried.

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 20 An Act to amend the Act respecting liquor permits and the Act respecting the

Régie des alcools, des courses et des jeux.

The motion was carried.

44 An Act to amend the Police Act.

The motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

28 Midwives Act.

The motion was carried.

37 An Act to amend the Code of Penal Procedure.

The motion was carried.

38 An Act to amend the Civil Code as regards publication of certain rights by means of a notice.

The motion was carried.

---

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

49 An Act respecting the flag and emblems of Québec.

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

203 An Act respecting The Sisters of the Good Shepherd of Québec X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1999.

**11 May 1999**

---

(Sessional Paper No. 288-19990511)

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 203, An Act respecting The Sisters of the Good Shepherd of Québec.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 203 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister of Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

207 An Act to amend the charter of the City of Laval X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1999.

(Sessional Paper No. 289-19990511)

Mrs. Leduc (Mille-Îles) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 207, An Act to amend the charter of the City of Laval.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 207 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

209 An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-de-Matha X This Bill may be

**11 May 1999**

---

introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1999.

(Sessional Paper No. 290-19990511)

Mr. Saint-André (L'Assomption) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-de-Matha.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 209 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### **Presenting Papers**

Mr. Jolivet, Minister of Regions, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat au développement des régions for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 291-19990511)

---

Pursuant to Standing Order 97.1, Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 12 May 1999, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 292-19990511)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

**11 May 1999**

---

The Assembly took the division, which had been deferred during Government Motions at the sitting of 6 May 1999, on the motion moved by Mrs. Goupil, Minister of Justice. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly:

- CONCUR in the position and justifications given by the Government and stipulated in the document tabled on 5 May 1999 by the Minister of Justice; and
- 1) Concerning the Court of Québec judges and the Laval, Montréal and Québec municipal court judges:
  - APPROVE Recommendations 2, 3, 5, 6, 7, 8 and 10 of the Report from the Comité de la rémunération des juges which was tabled in the National Assembly on 21 October 1998 and whose sessional paper number is 1880-981021;
  - AMEND Recommendation 1 of the Comité so as to set the annual salary at \$118,032 as from 1 July 1998, at \$120,393 as from 1 July 1999, and at \$122,801 as from 1 July 2000;
  - APPROVE Recommendation 4 of the Comité on the basis of the annual salaries provided for in this motion;
  - APPROVE Recommendation 9 of the Comité by increasing from \$800 to \$1000 the amount of the allowance as of 1 July 1998;
- 2) Concerning the municipal court judges who come under the *Act respecting municipal courts*:
  - APPROVE Recommendations 3, 4, 5 and 6 of the Report from the aid Comité, which was tabled in the National Assembly on 21 October 1998 and whose sessional paper number is 1880-981021;
  - AMEND Recommendation 1 of the Comité with regard to remuneration per sitting and per day in order that, beginning on 1 January 1999, their remuneration be set as follows:
    - \$260 per sitting of less than 2 hours;
    - \$520 per sitting of no less than 2 hours and of no more than 5 hours;

**11 May 1999**

---

- \$1040 per sitting extending beyond 5 hours;
- \$1040 as a daily maximum remuneration;
- REJECT Recommendation 2 of the Comité with regard to the maximum annual remuneration so as to maintain the current rule stipulated in paragraph (3), section 1, of Order-in-Council No. 747-89 of 17 May 1989.

The motion was carried on the following vote:  
(Division No. 21 in Appendix)

Yeas: **66**    Nays: **39**    Abstentions: **0**

#### **Motions Without Notice**

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) moved:

THAT the Québec National Assembly mark Nurses Week 1999, held from 9 to 15 May.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved:

THAT the National Assembly mark the 29<sup>th</sup> edition of Police Week, which will be held this year from 8 to 15 May 1999 and whose theme is "La police communautaire, nous y croyons" (Community police, we believe in it).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**11 May 1999**

---

\_\_\_\_\_

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the name of Mr. Bernard Landry replace that of Mrs. Rita Dionne-Marsolais as sponsor of Bill 3, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

The motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 8, An Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw river.

\_\_\_\_\_

Mr. Bissonnet, Vice-President, gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall meet to examine the financial commitments of the Ministère des Régions contained in the lists for the months of July 1996 to March 1998 and from April 1998 to March 1999;
- X the Committee on Culture shall hold special consultations within the framework of the order of initiative on the millennium bug.

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 12 May 1999, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:



**11 May 1999**

---

THAT the National Assembly concur in the statement made by the Deputy Prime Minister to the effect that overtaxation kills employment.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Landry, Minister of Finance, moved, —That Bill 2, An Act respecting the reform of government accounting policies, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 2 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 2 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

---

Mr. Landry, Minister of Finance, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 9, An Act respecting Financement-Québec, and then moved —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 9 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 9 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

**11 May 1999**

---

—————

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Automobile Insurance Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned.

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first on a question by Mr. Ouimet (Marquette) to Mrs. Goupil, Minister of Justice, about her withdrawal from the committee investigating the Bureau de la statistique du Québec;
- the second on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, about the lack of financing in Québec's health network;
- the third on a question by Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) to Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, about the expenses incurred by Montérégie hospitals in relation to the millennium bug.

—————

At 6.50 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 12 May 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**11 May 1999**

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

11 May 1999

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, respecting the recommendations made by the Comité de la rémunération des juges:

(Division No. 21)

#### YEAS - 66

Arseneau	Brassard	Geoffrion	Papineau
Barbeau	Caron	Goupil	Paquin
Baril	Carrier-Perreault	Harel	Paré
( <i>Arthabaska</i> )	Charest	Jolivet	Payne
Beaudoin	( <i>Rimouski</i> )	Julien	Pelletier
Beaulne	Chevrette	Jutras	( <i>Abitibi-Est</i> )
Beaumier	Cliche	Kieffer	Perreault
Bédard	Côté	Labbé	Rioux
Bégin	( <i>La Peltrie</i> )	Lachance	Robert
Bergeron	Cousineau	Landry	Rochon
Bertrand	Désilets	Laprise	Simard
( <i>Charlevoix</i> )	Deslières	Legault	( <i>Montmorency</i> )
Bertrand	Dion	Léger	Simard
( <i>Portneuf</i> )	Dionne-Marsolais	Lelièvre	( <i>Richelieu</i> )
Blanchet	Doyer	Lemieux	St-André
Boisclair	Duguay	Léonard	Trudel
Boucher	Facal	Maltais	Vermette
Boulerice	Gagnon	Ménard	
Boulianne	Gendron	Morin	

#### NAYS - 39

Beauchamp	Chagnon	Fournier	Jérôme-Forget
Béchar	Cholette	Gagnon-Tremblay	Kelley
Bélanger	Cusano	Gautrin	Lafrenière
Bergman	Delisle	Gauvin	Lamoureux
Bordeleau	Després	Gobé	Lamquin-Éthier
Brodeur	Dupuis	Houda-Pepin	Leblanc

**11 May 1999**

---

Maciocia  
MacMillan  
Marcoux  
Marsan

Middlemiss  
Mulcair  
Normandeau  
Ouimet

Paradis  
Pelletier  
(*Chapleau*)  
Poulin

Tranchemontagne  
Vallières  
Whissell  
Williams

**ABSTENTIONS - 0**